

14 DE SETEMBRE DE 2025

EXALTACIÓ DE LA SANTA CREU

MISSA CONVENTUAL (10:30 h)

INTROIT

Motet *Nos autem gloriari*, Marcià Albareda (?-1673)*

Gal 6, 14

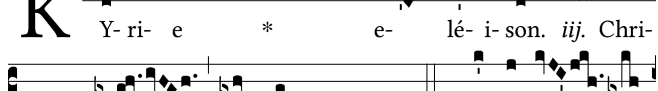
Nos autem gloriari oportet
in cruce Domini nostri Jesu Christi:
In quo est salus, vita et resurrectio nostra:
Per quem salvati et liberati sumus.

Nosaltres només hem de gloriar-nos
en la creu de nostre Senyor Jesucrist;
en ell hi són la salvació, la vida i la
nostra resurrecció, i per ell hem estat
salvats i alliberats.

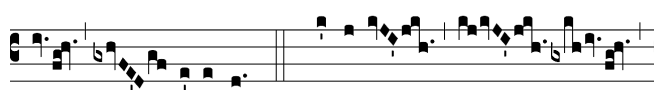
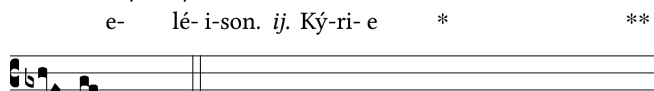
Nosotros sólo debemos gloriarnos en la
cruz de nuestro Señor Jesucristo; en él
están la salvación, la vida y nuestra
resurrección, y por él hemos sido salvados
y liberados.

* Mestre de Capella de la Catedral de Barcelona.

KYRIE (Cant gregorià: Kyrie VIII, Missa de Angelis)

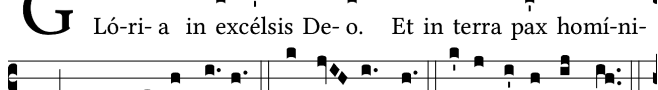
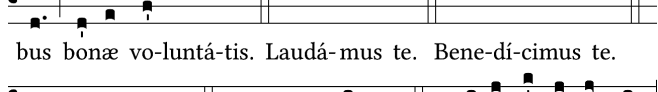
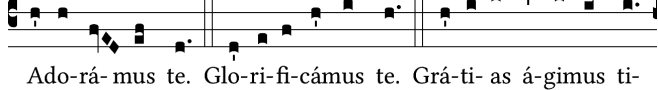
5.  XV-XVI. s.
K Y-ri- e * e- lé- i- son. iij. Chri-

ste e- lé- i- son. iij. Ký-ri- e

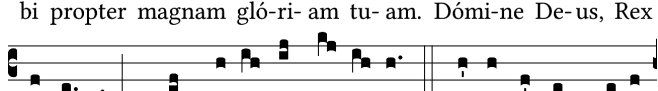
Senyor, tingueu pietat.
Crist, tingueu pietat.
Senyor, tingueu pietat.


e- lé- i- son. ij. Ký-ri- e * **

e- lé- i- son.

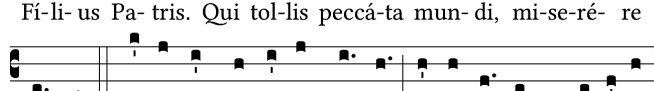
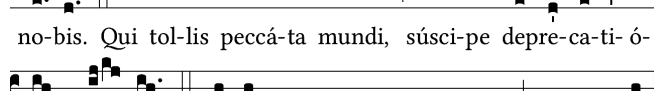
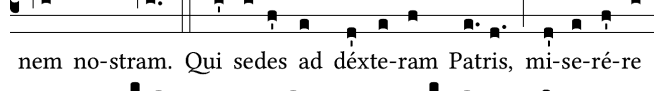
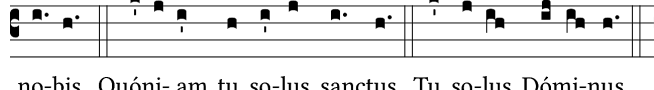
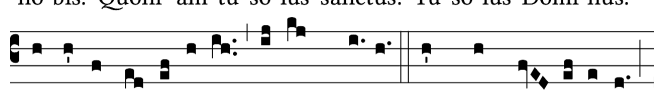
Señor, ten piedad.
Cristo, ten piedad.
Señor, ten piedad.

GLORIA (Cant gregorià: Gloria VIII, Missa de Angelis)

5.  XVI. s.
G Ló-ri- a in excélsis De- o. Et in terra pax homí-ni-

bus bonæ vo-luntá-tis. Laudá-mus te. Bene-dí-cimus te.

Ado-rá-mus te. Glo-ri-fi-cá-mus te. Grá-ti- as á-gimus ti-

bi propter magnam gló-ri- am tu- am. Dómi-ne De- us, Rex

cæ-léstis, De- us Pa-ter omní-pot-ens. Dómi-ne Fi-li uni-

gé-ni- te Je- su Christe. Dómi-ne De- us, Agnus De- i,

Glòria a Déu a dalt del cel, i a la terra pau als homes que estima el
Senyor. Us lloem. Us beneïm. Us adorem. Us glorifiquem. Us
donem gràcies per la vostra immensa glòria, Senyor Déu, Rei


Fi-li- us Pa- tris. Qui tol-lis peccá-ta mun- di, mi-se-ré- re

no-bis. Qui tol-lis peccá-ta mundi, súsci-pe depre-ca-ti- ó-

nem no-stram. Qui sedes ad dèxte-ram Patris, mi-se-ré-re

no-bis. Quóni- am tu so-lus sanctus. Tu so-lus Dómi-nus.

Tu so-lus Al-tíssimus, Je- su Christe. Cum Sancto Spí-ri- tu,

in gló-ri- a De- i Pa- tris. A- men.

Gloria a Dios en el cielo, y en la tierra paz a los hombres que ama
el Señor. Por tu inmensa gloria te alabamos, te bendecimos, te
adoramos, te glorificamos, te damos gracias, Señor Dios, Rey
celestial, Dios Padre todopoderoso Señor, Hijo único, Jesucristo,

celestial, Déu Pare omnipotent, Senyor, Fill unigènit, Jesucrist, Senyor Déu, Anyell de Déu, Fill del Pare.
Vós, que lleueu el pecat del món, tingueu pietat de nosaltres; vós, que lleueu el pecat del món, acolliu la nostra súplica; vós, que seieu a la dreta del pare, tingueu pietat de nosaltres.
Perquè vós sou l'únic Sant, vós l'únic Senyor, vós l'únic Altíssim, Jesucrist, amb l'Esperit Sant, en la glòria de Déu Pare. Amén.

PSALM RESPONSORIAL · Música: Gregori Estrada, OSB (1918-2015)

Psalm 77, 1-2.34-38 (R. 7b)

Escolta, poble, el meu ensenyament,
escolta les meves paraules.
Aprèn dels meus llavis aquests records,
t'aclearirà el sentit dels fets passats.

R.



Quan els feria, ells el buscaven,
es convertien i tornaven a Déu.
Es recordaven de Déu, la seva roca,
del Déu Altíssim, el seu redemptor.

R.

Però no eren més que paraules,
mentida davant ell a flor de llavis;
els seus cords no eren sincers,
cors infidels a l'aliança.

R.

Ell, tot amor entranyable,
els perdonava la culpa i la vida,
refrenava tothora el seu rigor,
s'aguantava per no ésser sever.

R.

*Señor Dios, Cordero de Dios, Hijo del Padre.
Tú que quitas el pecado del mundo, ten piedad de nosotros; tú que quitas el pecado del mundo, atiende nuestra súplica; tú que estás sentado a la derecha del Padre, ten piedad de nosotros. Porque sólo tú eres Santo, sólo tú Señor, sólo tú Altísimo, Jesucristo, con el Espíritu Santo en la gloria de Dios Padre. Amén.*

*Escucha, pueblo mío, mi enseñanza;
inclina el oído a las palabras de mi boca:
que voy a abrir mi boca a las sentencias,
para que broten los enigmas del pasado.*

R. No olvidéis las acciones del Señor.

*Cuando los hacía morir, lo buscaban,
y madrugaban para volverse hacia Dios;
se acordaban de que Dios era su roca,
el Dios altísimo su redentor.*

R.

*Lo adulaban con sus bocas,
pero sus lenguas mentían:
su corazón no era sincero con él,
ni eran fieles a su alianza.*

R.

*Él, en cambio, sentía lástima,
perdonaba la culpa y no los destruía:
una y otra vez reprimió su cólera,
y no despertaba todo su furor.*

R.

AL·LELUIA · Música: Odiló Planàs, OSB (1925-2011)

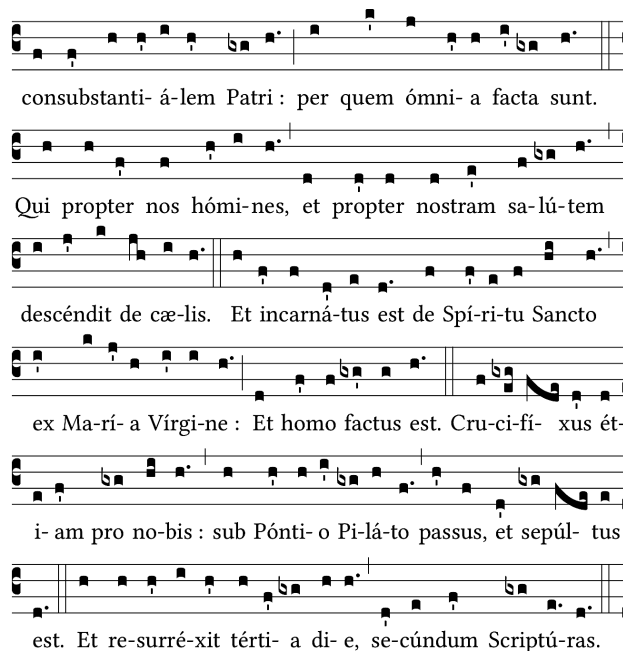


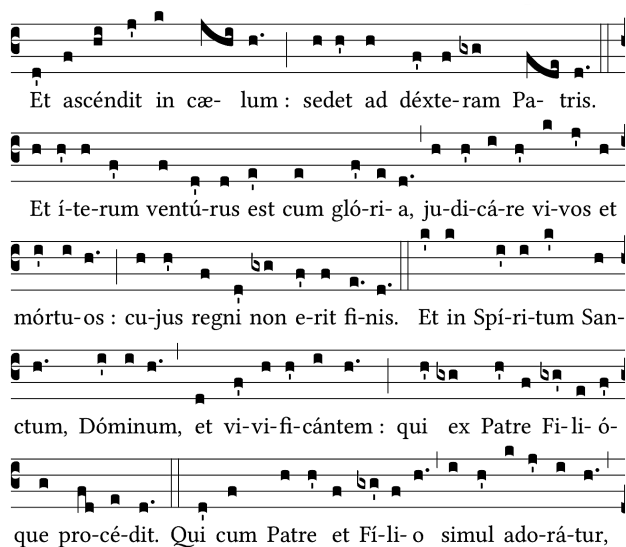
Us adorem, oh Crist, i us beneïm, perquè per la vostra creu heu redimit el món.

¡Aleluya, aleluya, aleluya!

Te adoramos, oh Cristo, y te bendecimos, porque por tu cruz has redimido al mundo.

CREDO (Cant gregorià: Credo III)





Símbol de Nicea

Crec en un sol Déu, Pare totpoderós, Creador del cel i de la terra, de totes les coses visibles i invisibles.
I en un sol Senyor, Jesucrist, Fill Unigènit de Déu, nascut del Pare abans de tots els segles. Déu nat de Déu, Llum resplendor de la Llum, Déu veritable nascut del Déu veritable, engendrat, no pas creat, de la mateixa naturalesa del Pare: per ell tota cosa fou creada. El qual per nosaltres els homes i per la nostra salvació davallà del cel.

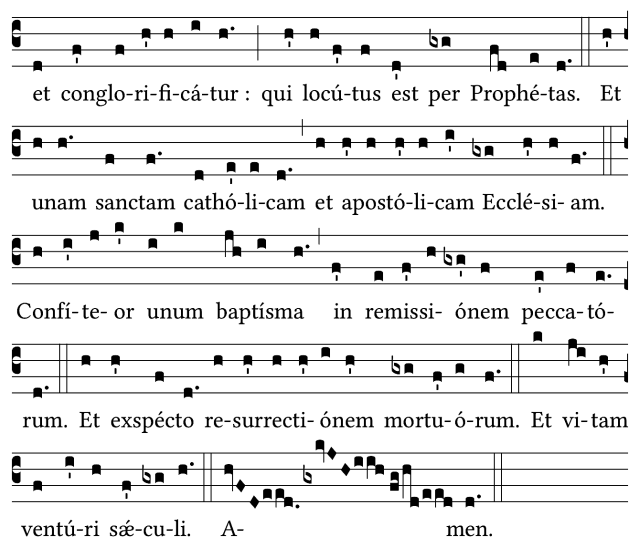
I, per obra de l'Esperit Sant, s'encarnà de la Verge Maria, i es feu home.

Crucificat després per nosaltres sota el poder de Ponç Pilat, patí i fou sepultat.

I ressuscità el tercer dia, com deien ja les Escriptures, i se'n pujà al cel, on seu a la dreta del Pare, i tornarà gloriós a judicar els vius i els morts, i el seu regnat no tindrà fi. Crec en l'Esperit Sant, que és Senyor i infon la vida, que procedeix del Pare i del Fill. I juntament amb el Pare i el Fill és adorat i glorificat; que parlà per boca del profetes.

I en una sola Església, santa, catòlica i apostòlica.

Professo que hi ha un sol baptisme per perdonar el pecat i espero la resurrecció dels morts, i la vida de la glòria. Amén.



Símbolo niceno

Creo en un solo Dios, Padre Todopoderoso, Creador del cielo y de la tierra, de todo lo visible y lo invisible.

Creo en un solo Señor, Jesucristo, Hijo único de Dios, nacido del Padre antes de todos los siglos: Dios de Dios, Luz de Luz, Dios verdadero de Dios verdadero, engendrado, no creado, de la misma naturaleza que el Padre, por quien todo fue hecho; que por nosotros, los hombres, y por nuestra salvación bajó del cielo, y por obra del Espíritu Santo se encarnó de María, la Virgen, y se hizo hombre; y por nuestra causa fue crucificado en tiempos de Poncio Pilato; padeció y fue sepultado, y resucitó al tercer día, según las Escrituras, y subió al cielo, y está sentado a la derecha del Padre; y de nuevo vendrá con gloria para juzgar a vivos y muertos, y su reino no tendrá fin.

Creo en el Espíritu Santo, Señor y dador de vida, que procede del Padre y del Hijo, que con el Padre y el Hijo, recibe una misma adoración y gloria, y que habló por los profetas.

Creo en la Iglesia, que es una, santa, católica y apostólica.

Confieso que hay un solo Bautismo para el perdón de los pecados. Espero la resurrección de los muertos y la vida del mundo futuro. Amén.

OFERTORI

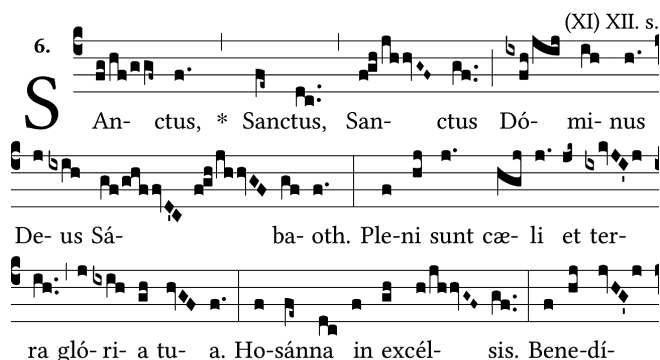
Motet *O crux ave, spes unica*, Ferran Sor (1778-1839)

**O Crux ave, spes unica,
in hac triumphi gloria
piis adauge gratiam,
reisque dele crimina.**

Salve, oh creu, única esperança nostra!
En aquesta glòria del triomf
augmenta la gràcia en els justs,
esborra els crims dels reus.

*¡Salve, oh Cruz, nuestra única esperanza!
En esta gloria de tu triunfo
aumenta la gracia a los justos,
borra los crímenes de los culpables.*

SANCTUS (Cant gregorià: Sanctus VIII de Angelis)



Sant, sant, sant és el Senyor, Déu de l'univers. El cel i la terra són plens de la vostra glòria. Hosanna a dalt del cel! Beneït el qui ve en nom del Senyor. Hosanna a dalt del cel!

Santo, santo, santo es el Señor, Dios del Universo. Llenos están el cielo i la tierra de tu gloria. ¡Hosanna en el cielo! Bendito el que viene en nombre del Señor. ¡Hosanna en el cielo!

AGNUS DEI (Cant gregorià: Agnus Dei VIII de Angelis)

6.  XV. s.

A - gnus De- i, * qui tol-lis peccá-ta mun-di :
mi-se-ré-re no- bis. Agnus De- i, * qui tol-lis pec-



cá-ta mun-di : mi-se-ré-re no- bis. A-gnus De- i, *
qui tol-lis peccá-ta mun-di : dona no-bis pa- cem.

Anyell de Déu, que lleveu el pecat del món: tingueu pietat de nosaltres.
Anyell de Déu, que lleveu el pecat del món: tingueu pietat de nosaltres.
Anyell de Déu, que lleveu el pecat del món: doneu-nos la pau.

*Cordero de Dios, que quitas el pecado del mundo, ten piedad de nosotros.
Cordero de Dios, que quitas el pecado del mundo, ten piedad de nosotros.
Cordero de Dios, que quitas el pecado del mundo, danos la paz.*

COMUNIÓ

Motet *O Crux splendor*, Joan Pau Pujol (1570-1626)

Antífona del Magnificat de les Segones Vespres de la Festa de la Invenció de la Santa Creu

O Crux, splendor cunctis astris, mundo celebris, hominibus multum amabilis, sanctior universis; quæ sola fuisti digna portare talentum mundi: dulce lignum, dulces clavos, dulcia ferens pondera salva presentem catervam, in tuis hodie laudibus congregatam.
[Alleluia, alleluia.]

Oh Creu, més esplèndida que totes les estrelles, honorada arreu del món, molt estimada pels homes, més santa que totes; l'única que vàreu ser digna de portar el rescat del món: dolça fusta, dolços claus, que suportàreu la dolça càrrega, salveu el vostre ramat reunit aquí per cantar les vostres lloances.
[Al·leluia, al·leluia.]

Oh Cruz, más espléndida que todas las estrellas, honrada en todo el mundo, muy amada por los hombres, más santa que todas; la única que fue digna de soportar el rescate del mundo: dulce madera, dulces clavos, que soportó la dulce carga, salva a tu rebaño reunido aquí para cantar tus alabanzas.
[Aleluya, aleluya.]

* *Mestre de capella de la Catedral de Barcelona.*

FINAL

Motet *Crux fidelis*, Felice Anerio (1560-1614)

Estrofa de l'himne Pange lingua gloriosi praelium certaminis, de Sant Venanci Fortunat (ca. 530 - ca. 600/609)

Crux fidelis, inter omnes arbor una nobilis: nulla silva talem profert, fronde, flore, germine. Dulce lignum, dulces clavos, dulce pondus sustinet.

Creu fidel, l'arbre més noble, més insigne d'entre tots: en cap bosc no el trobaries d'igual fulla, fruit ni flor. Arbre dolç, que amb dolços claus, dolça càrrega sosté.

Cruz fiel, el árbol más noble, más insigne de entre todos: en ningún bosque lo encontrarás de igual hoja, fruto ni flor. Árbol dulce, que con dulces clavos dulce carga sostiene.